

AGREGATION EXTERNE DE LETTRES MODERNES

2021-2022

INDICATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

N.B. : (1) le premier travail, en littérature française comme en littérature comparée, consiste dans une lecture attentive qui permette de s'appropriier les œuvres. Il convient de lire toutes les œuvres des différents programmes pendant l'été. La lecture de la bibliographie critique ne doit se faire que dans un second temps.

(2) il est nécessaire de lire les rapports de concours des trois dernières années, qui indiquent les attentes du jury, pour chacune des épreuves :

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/cid148653/sujets-rapports-des-jurys-agregation-2020.html>

LITTÉRATURE FRANÇAISE

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU MOYEN ÂGE (MADAME OTT)

La Mort du roi Arthur, édition, traduction et présentation de David F. Hult, Le Livre de Poche, « Lettres gothiques », n° 31388, 2004.

Par ordre de priorité, du plus urgent au moins urgent dans votre lecture de l'œuvre au programme (même si des va-et-vient s'imposent) :

1. Pour prendre ou reprendre connaissance avec l'univers arthurien

- lire Thierry Delcourt, *La littérature arthurienne*, Paris, PUF, *Que sais-je ?* (on peut le lire en ligne comme tous les *Que sais-je ?*)

- lire ou relire les romans de Chrétien de Troyes (diverses éditions bilingues disponibles)

2. Deux pistes majeures de réflexion pour accompagner votre lecture naïve de l'œuvre au programme :

Comment écrire en prose (les premiers romans français ont en effet été écrits en vers octosyllabiques à rimes plates)

Comment littérairement mettre fin à un monde (l'univers fictionnel arthurien)

3. Travaux sur l'œuvre au programme

recueils d'articles

La Mort le roi Artu, dir. Emmanuèle Baumgartner, Paris, Klincksieck, 1994, 174 p.

La mort du roi Arthur ou Le crépuscule de la chevalerie, dir. Jean Dufournet, Paris, Champion, coll. Unichamp, 1994, 254 p.

monographies

Frappier Jean, *Étude sur « La mort le roi Artu »*, 3^e éd. rev. et augm., Genève, Droz, 1972, 455 p.

Greene Virginie, *Le sujet et la mort dans La Mort Artu*, Saint-Genouph, Librairie Nizet, 2002, 418 p.

Maurice Jean, *La Mort le roi Artu*, Paris, PUF, 1995, 127 p.

Milland-Bove Bénédicte, *La demoiselle arthurienne : écriture du personnage et art du récit dans les romans en prose du XIII^e siècle*, Paris, Champion, 2006, 676 p.

Robreau Yvonne, *L'honneur et la honte : leur expression dans les romans en prose du Lancelot-Graal, XII^e-XIII^e siècles*, Genève, Droz, 1981, 207 p.

Rychner Jean, *Formes et structures de la prose française médiévale : l'articulation des phrases narratives dans la « Mort Artu »*, Genève, Droz, 1970, 259 p.

Rychner Jean, *La narration des sentiments, des pensées et des discours dans quelques oeuvres des XII^e et XIII^e siècles*, Genève, Droz, 1990 (??), 472 p.

Trachsler Richard, *Clôtures du cycle arthurien : étude et textes*, Genève, Droz, 1996, 570 p.

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XVI^E SIECLE (MADAME BERREGARD)

Pour pasticher la célèbre formule de Du Bellay dans *La Défense et illustration de la langue française* (1549), vous « feuilletterez de main nocturne et journalle les exemplaires » suivants :

- Outre les trois recueils au programme (*Les Regrets*, *Le Premier Livre des Antiquités de Rome* et *Le Songe*), il est impératif d'avoir lu *La Défense et illustration de la langue française* ainsi que *L'Olive* de Du Bellay.

- Rien ne vaut par ailleurs **la lecture répétée des œuvres au programme**, afin d'en permettre une appropriation personnelle. Il est également conseillé de se constituer d'ores et déjà **un petit répertoire de citations** à apprendre par cœur.

- Enfin pour ce qui est de **la bibliographie critique**, voici quelques conseils :

Yvonne Bellenger, dir., *Du Bellay et ses sonnets romains*, Paris, Champion, « Unichamp », 1994

Yvonne Bellenger, *La Pléiade. La poésie en France autour de Ronsard*, Paris, Nizet, 1988

Yvonne Bellenger, dir., *Le Sonnet à la Renaissance*, Paris, Aux Amateurs de livres, 1988

Philippe De Lajarte, dir., *Joachim Du Bellay*, Caen, P.U.C., 1998

Geneviève Demerson, *Joachim Du Bellay et la belle romaine*, Orléans, Paradigme, « L'atelier de la Renaissance », 1996

Guy Demerson, *La Mythologie classique dans l'œuvre lyrique de la Pléiade*, Genève, Droz, 1972

Gilbert Gadoffre, *Du Bellay et le sacré*, Paris, Gallimard, « Tel », 1995

Floyd Gray, *La Poétique de Du Bellay*, Paris, Nizet, 2007

Frank Lestringant, Josiane Rieu et Alexandre Tarrete, *Littérature française du XVI^e siècle*, Paris, P.U.F., « Premier cycle », 2000

Josiane Rieu, *L'Esthétique de Du Bellay*, Paris, Sedes, « Esthétique », 1995

François Rigolot, *Poétique et onomastique : l'exemple de la Renaissance*, Genève, Droz, « Histoire des idées et critique littéraire », 1977

Henri Weber, *La Création poétique au XVI^e siècle en France de Maurice Scève à Agrippa d'Aubigné*, Paris, Nizet, 1955

Vous consulterez aussi avec profit **les riches bibliographies** présentes dans l'édition de référence (p. 349 et *sqq.*) ainsi que dans le volume Unichamp (p. 297 et *sqq.*).

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XVII^E SIECLE (MADAME GUION)

PROGRAMME

PERRAULT, « Histoires ou Contes du temps passé », dans *Contes*, édition de Catherine Magnien, Paris, Le Livre de Poche classique, 2006, n° 21026, p. 171-308.

MADAME D'AULNOY, *Contes de fées*, édition de Constance Cagnat-Debœuf, Paris, Gallimard, Folio classique, 2008, n° 4725.

CONSEILS DE TRAVAIL

1 - Le premier travail doit être la lecture attentive du texte, avant la rentrée ; ne pas négliger les introductions et les notes des éditions au programme.

ÉTUDES CRITIQUES

1 - Sur le conte de fées

BOCH (Julie), « Le Conte en débats. Introduction », dans *L'Âge d'or du conte de fées : de la comédie à la critique (1690-1709)*, Paris, Champion, 2007, p. 327-351.

SERMAIN (Jean-Paul), *Le Conte de fées du classicisme aux Lumières*, Paris, Desjonquères, 2005.

2 - Sur les *Contes de Perrault*

ESCOLA (Marc), *Contes de Charles Perrault*, Paris, Gallimard, « Foliothèque », 2005.

FUMAROLI (Marc), « Les *Contes* de Perrault, ou l'éducation de la douceur », dans *La Diplomatie de l'esprit. De Montaigne à La Fontaine*, Paris, Hermann, 1994 p. 441-478 (première publication dans *Le Statut de la littérature. Mélanges Paul Bénichou*, Genève, Droz, 1982, p. 159-186).

– « Les *Contes* de Perrault et leur sens second : l'éloge de la modernité du siècle de Louis le Grand », *Revue d'histoire littéraire de la France*, 2014/4, 114, p. 775-796 [disponible en ligne : <https://www.cairn.info/revue-d-histoire-litteraire-de-la-france-2014-4-page-775.htm>].

SELLIER (Philippe), « La Belle au bois dormant », dans *Essais sur l'imaginaire classique*, Paris, Champion, 2005, p. 73-93.

SIMONSEN (Michèle), *Perrault. Contes*, Paris, PUF, 1992, p. 46-119.

ZUBER (Roger), « Les *Contes* de Perrault et leurs voix merveilleuses », dans *Les Émerveillements de la raison*, Paris, Klincksieck, 1997, p. 261-295 (première publication : « Introduction » de l'édition des *Contes*, Paris, Imprimerie nationale, 1987, p. 11-59).

3 - Sur les *Contes de fées* de Madame d'Aulnoy

JASMIN (Nadine), *Naissance du conte féminin. Mots et Merveilles : les contes de fées de Madame d'Aulnoy (1690-1698)*, Paris, Champion, 2002, troisième et quatrième parties, p. 467-698.

MAINIL (Jean), *Madame d'Aulnoy et le rire des fées : essai sur la subversion féérique et le merveilleux comique sous l'Ancien Régime*, Paris, Kimé, 2001 (introduction, chap. I, III et V, conclusion).

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XVIII^e SIÈCLE (MADAME SEMPÈRE)

sempere@unistra

Inscription au cours en ligne : <https://moodle3.unistra.fr/course/view.php?id=22434>

Conseils généraux

Privilégiez la lecture et l'appropriation personnelle de l'œuvre (repérage des résonances textuelles et thématiques, étude des passages difficiles, lecture attentive des notes de l'édition). S'agissant d'un roman par lettres, divisé en parties, après une première lecture, établissez des cartes thématiques, des parcours de l'œuvre qui vous permettront de vous y repérer durablement.

Compléter vos connaissances sur le roman au XVIII^e siècle et sur l'épistolaire

Dans *Histoire de la France littéraire : classicismes*, J.-C. Darmon et M. Delon, PUF/Quadrige, 2006, M. Delon, « Le roman du XVIII^e siècle » p. 682-700 ; B. Mélançon, « Diversité de l'épistolaire », p. 823-836

H. Coulet, *Le Roman jusqu'à la révolution*, Colin, 1967, p. 318-330, p. 401-417 (sur la NH) et p. 418-430

M. Delon et A. Malandain, *Littérature française du XVIII^e siècle*, PUF, 1996, p. 341-358 (sur R et la NH)

L. Versini, *Le Roman épistolaire*, p. 84-99 (sur la NH) mais tous les premiers chapitres sont utiles

Compléter votre connaissance de Rousseau par

- *Discours sur l'origine de l'inégalité*, éd. B. Bachofen et B. Bernardi, GF-Flammarion, 2008, n°1379, OU éd. J. Starobinski, Folio Essai, 2005.

- *Essai sur l'origine des langues*, éd. J. Starobinski, Folio Essai, 1990 (surtout les chap. 9 à 20).

- *Lettres philosophiques* [titre de l'éditeur], éd. J.-F. Perrin, Livre de poche, 2003. Lire les lettres entre 1751 et 1762, en particulier les *Lettres morales* et les 4 lettres autobiographiques à Malesherbes.

- *Les Confessions*, Livres I-IV, VII à IX, éd. A. Grosrichard, GF-Flammarion, 2002, 2 vol. (au moins des extraits)

Éditions modernes de la NH : lire en bibliothèque les présentations de R. Pomeau (Classiques Garnier, rééd. 2012) et de H. Coulet (Folio, 1993).

Pour approfondir

- Ouvrages de référence sur R :

Cassirer (Ernst) *Le problème J.-J. Rousseau* (1932), Paris, Hachette, 1987.

Perrin (Jean-François) *Rousseau, le chemin de ronde*, Paris, Hermann, 2014 (p.235-270 sur la NH).

Starobinski (Jean) *J.-J. Rousseau. La transparence et l'obstacle*, Gallimard, rééd. TEL, 1971 (p. 102-148 et 393-414 sur la NH).

- Ouvrages sur la *Julie*

« L'amour dans *La Nouvelle Héloïse*. Texte et intertexte », éd. par J. Berchtold et F. Rosset, *Annales de la Société J.-J. Rousseau (AJJR)*, n° 44, 2002.

Rousseau et le roman, éd. par C. Bournonville et C. Duflo, Paris, Classiques Garnier, 2012.

Mall, Laurence, *Origines et retraites dans La Nouvelle Héloïse*, Peter Lang, 1999.

Séité, Yannick, *Du livre au lire. La Nouvelle Héloïse, roman des Lumières*, Champion, 2002.

- Sélection d'articles et de chapitres d'ouvrages

Benrekassa, Georges, « Le désir d'Héloïse », dans *Eclectisme et cohérence des Lumières. Mélanges offerts à Jean Ebrard*, Paris, Nizet, 1992, p. 55-67.

– « Le désir et le besoin, le plaisir et le trouble. *Eros* aveugle et énigmatique », in *La question sexuelle*, éd. J.-L. Guichet, Classiques Garnier, 2012, p. 383-408.

Berchtold, Jacques, « Émotions sincères, ou lieux communs rhétoriques ? L'expression de la passion dans la lettre I, 26 », *L'Esprit créateur*, 52 (dir. par Laurence Mall), 2012, p. 31-41.

– « La tentation du désert dans *La Nouvelle Héloïse* », *Revue des sciences humaines*, n°258, 2000, p. 207-231.

Delon, Michel, « 'Fatal présent du ciel qu'une âme sensible'. Le succès d'une formule de Rousseau », *Études J.-J. Rousseau*, n° 5, 1991, p. 53-64.

Démoris, René, « De Marivaux à *La Nouvelle Héloïse*. Intertexte et contre-texte, entre fantasme et théorie », *Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau*, n° 44, 2002, p. 317-340.

Hartmann, Pierre, « 'Où est ce philosophe ?' : la figure du philosophe dans *La NH*, dans P. Hartmann et Fl. Lotterie (éd.), *Le Philosophe romanesque*, PUS, 2007, p. 83-104.

Lavezzi, Élisabeth, « Un rêve pictural. L'illustration de *Julie ou La Nouvelle Héloïse* », *Francofonia*, n° XIII, 1993/24, p. 53-76.

- Magnot, Florence, « Le malheur des échanges dans la NH », *Corpus*, n°69, 2015, p. 127-147.
- Marcovits, Francine, « Rousseau et l'éthique de Clarendon. Une économie des relations humaines », *Stanford French Review*, n° 15, 1991, p. 323-348.
- Martin, Christophe, « L'exemple de *La Nouvelle Héloïse* », dans *Dangereux suppléments. L'illustration du roman en France au XVIII^e siècle*, Louvain, Paris, Peeters, 2005, p. 129-143.
- , « 'L'empire des sens'. Julie et le plaisir dans *La NH* », in H. Pfeiffer, É. Décultot (éd.), *Genuss bei Rousseau*, Verlag Königshausen und Neumann, 2014, p. 173-190.
- Mauzi, Robert, « La conversion de Julie dans *La Nouvelle Héloïse* », *Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau*, n°35, 1962, p. 29-48.
- Perrin, Jean-François, *Poétique romanesque de la mémoire avant Proust*, t. I, Paris, Classique Garnier, 2017, p.221-269.
- Seguin, Jean-Pierre, « Imagination, délire et travail du style : sur un "détail" de la NH » [l'inoculation de l'amour], *L'Information grammaticale*, n°44, janv. 1990, p. 13-18.
- Spector, Céline, « Rousseau : éthique et économie. Le modèle de Clarendon dans *La Nouvelle Héloïse* », *Cahiers d'économie Politique*, n° 53, 2007/2, p. 27-53.
- Viglieno, Laurence, *Psychocritique de Rousseau*, éd. É. Leborgne, Paris, Hermann, 2019. Le recueil contient 5 articles sur la NH.
- Zagamé, Antonia, « Le lecteur juge de la 'vérité' du récit : *La Nouvelle Héloïse* (1761) », dans *L'Écrivain à la dérobée*, Louvain, Peeters, 2011, p.78-93.

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XIX^E SIECLE (MONSIEUR MARQUER)

Édition au programme

Edmond Rostand, *Cyrano de Bergerac*, édition de Patrick Besnier, Gallimard, « Folio classique », n° 3246, 1999.

Autre édition à consulter (introduction conséquente et important appareil de notes)

Edmond Rostand, *Cyrano de Bergerac*, édition critique par Jeanyves Guérin, Honoré Champion, « Champion Classiques Littérature », 2018.

Corpus critique (par ordre de priorité de lecture)

Jeanyves Guérin, *Cyrano de Bergerac d'Edmond Rostand*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2018.

Pierre Citti « Théâtre littéraire et théâtre à succès : la fausse réconciliation de *Cyrano de Bergerac* », <http://seebacher.lac.univ-paris-diderot.fr/bibliotheque/items/show/24>

Revue d'Histoire littéraire de la France, 118^e année, n° 4, octobre-décembre 2018 : numéro consacré à Edmond Rostand. Disponible en version numérique sur le site des Classiques Garnier. Certains articles sont disponibles sur HAL dans leur version auteur. Voir par exemple <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01998712/document>

Jean-Marie Apostolidès, *Cyrano. Qui fut tout et qui ne fut rien* Paris-Bruxelles, Les Impressions nouvelles, 2006.

Jacques Chabot, « Le nez de Cyrano, s'il eût été moins laid... », *Lire avec Freud : pour Jean Bellemain-Noël* (Pierre Bayard dir.), Paris, PUF, « Écriture », 1998, p. 69-86.

Bertrand Degott, Olivier Goetz, Hélène Lapace-Claverie, *Edmond Rostand, poète de théâtre*, Presses universitaires de Franche-Comté, 2021 (en particulier : « Avant-propos » ; Jeanyves Guérin, « Lectures politiques de *Cyrano de Bergerac* », p. 221-231 ; Jean Bourgeois, « Edmond Rostand et l'opérette », p. 263-277)

Edmond Rostand, *Renaissance d'une œuvre*. Actes du Colloque International des 1^{er} et 2 juin 2006, textes rassemblés par Guy Lavorel et Philippe Bulinge, CEDIC, Université Jean Moulin Lyon 3, 2007 (en particulier : Géraldine Vogel, « Picturalité et mise en scène chez Edmond Rostand », p. 25-39 ; Laurence Richer, « Tradition et réécriture dans le théâtre d'Edmond Rostand : *ego* Hugo »)

Jean Bourgeois, « *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand : le théâtre dans le théâtre », *Revue d'Histoire littéraire de la France*, PUF, 2008/3, Vol. 108, p. 607-620. Disponible en ligne : <https://www.cairn.info/revue-d-histoire-litteraire-de-la-france-2008-3-page-607.htm>

Jean Bourgeois, « Une trilogie d'Edmond Rostand : *La Princesse lointaine*, *La Samaritaine*, *Cyrano de Bergerac* », *L'information littéraire*, Les Belles Lettres, 2008/2, vol. 60, p. 27-38. Disponible en ligne : <https://www.cairn.info/revue-l-information-litteraire-2008-2-page-27.htm>

Jean Bourgeois, « La nourriture et la faim dans *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand », *Revue d'Histoire littéraire de la France*, PUF, 2010/1, Vol. 110, p. 83-92. Disponible en ligne : <https://www.cairn.info/revue-d-histoire-litteraire-de-la-france-2010-1-page-83.htm>

Bertrand Degott, « Le comique en vers chez Rostand : le sous-rire du lecteur », *Études françaises*, 51(3), 2015, p.77–97. Disponible en ligne : <https://doi.org/10.7202/1034132ar>

Caroline de Margerie, *Edmond Rostand ou le baiser de la gloire*, Grasset, 1997 (biographie)

À consulter également

<https://www.theatre-contemporain.net/>. Vous y trouverez des interviews de Philippe Torreton à propos de la mise en scène de la pièce par Dominique Pitoiset.

Il existe également une captation filmée de la mise en scène de la pièce par Denis Podalydès, à la Comédie-Française (disponible en DVD).

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XX^E SIÈCLE (MONSIEUR WESSLER)

Conseils de lecture pour préparer l'étude du *Mur*

À lire si possible dans l'ordre.

1.

- Le recueil dans l'édition au programme (deux lectures)

2. (*Éditions indifférentes*)

- Sartre, *La Nausée*

- Sartre, *Les Mots*

3. Dans Sartre, *Œuvres romanesques*, édition de M. Contat et M. Rybalka, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1981

- Chronologie, p. XXXV

- Notice, p. 1802

- Notices p. 1821, 1834, 1839, 1844 et 1848

- Préface p. IX

4. (*Éditions indifférentes*)

- Beauvoir, *La Force de l'âge*

- Sartre, *Qu'est-ce que la littérature ?*

Une sélection d'études critiques sera donnée à la rentrée.

ÉTUDE GRAMMATICALE

ÉTUDE GRAMMATICALE D'UN TEXTE FRANÇAIS ANTERIEUR A 1500 (MADAME CAPIN ET MONSIEUR REVOL)

Texte au programme

La Mort du roi Arthur, édition, traduction et présentation de David F. Hult, Le Livre de Poche, « Lettres gothiques », n° 31388, 2004.

Pour l'étude de langue, le texte est limité : *La Mort du roi Arthur* : les chapitres III à IX, de la p. 276 (III. 1.) à la p. 432, l. 8.

Bibliographie pour l'épreuve

1 - Ouvrages généraux

Andrieux N., Baumgartner E. (1988), *Systèmes morphologiques de l'ancien français. A. Le verbe*, Bordeaux, Brière.

Bertrand O., Menegaldo S. (2006), *Vocabulaire d'ancien français*, A. Colin.

- Bragantini-Maillard N. et Denoyelle C. (2012), *Cent verbes conjugués en français médiéval*, A. Colin.
- Buridant C. (2019), *Grammaire du français médiéval*, Strasbourg, EliPHi.
- Chaurand J. (dir.) (1999), *Nouvelle histoire de la langue française*, Ed. du Seuil.
- Ducos J. et Soutet O. (2012), *L'ancien et le moyen français*, PUF.
- Foulet L. (1990), *Petite Syntaxe de l'Ancien français*, Champion (3^e éd.).
- Guillot R. (2008), *L'Épreuve d'ancien français aux concours. Fiches de vocabulaire*, Champion.
- Joly G. (2009), *Précis d'ancien français. Morphologie et Syntaxe*. A. Colin (2^e éd.).
- Lanly A. (1977), *Morphologie historique des verbes français*, Bordas.
- Marchello-Nizia C. ([1999] 2018), *Le Français en diachronie : douze siècles d'évolution*, Paris, Ophrys.
- Picoche J., Marchello-Nizia C. (2000), *Histoire de la langue française* (4^e éd.).
- Queffelec A., Bellon R. (1995), *Linguistique médiévale*, A. Colin.
- Soutet O. (1992), *Études d'ancien et de moyen français*, PUF.
- Zink G. (1989), *Morphologie historique du français*, PUF.
- Zink G. (1991), *Phonétique historique du français*, PUF (3^e éd.).

2 - Instruments de travail

Dictionnaire du Moyen Français : www.atilf.fr/dmf/

Rey A., dir. (1998), *Dictionnaire historique de la langue française* (3 vol.), Dictionnaires le Robert

Godefroy F. (1881-1902), *Dictionnaire de l'ancienne langue française*, Vie Weg – consultable sur le site Unistra > Ressources électroniques ou bien <www.lexilogos.com/français_dictionnaire_ancien.htm>

3 - Plus spécialement sur le texte

Andrieux-Reix Nelly (1995), « Lors veïssiez, histoire d'une marque de diction », *Linx* 32, 133-146.

Dubost Francis (1995), « *Mescheance*, merveille, mort dans *La Mort le Roi Artu*. Recherche sur un champ associatif », *Imprimer en cœur d'homme fermé et espérance. Hommage au Professeur François Rouy*, Nice, Publications de la Faculté des Lettres, 51-66.

Dufresne Monique et Fernande Dupuis (2006), « Les constructions impersonnelles et l'expression du nombre en français médiéval », *Évolutions en français. Études de linguistique diachronique*, éd. Benjamin Fagard, Sophie Prévost, Bernard Combettes et Olivier Bertrand, Bern, Lang (Sciences pour la communication, 68), 45-62.

Glikman Julie (2006) « Les complétives non introduites en ancien français », *Évolutions en français. Études de linguistique diachronique*, éd. Benjamin Fagard, Sophie Prévost, Bernard Combettes et Olivier Bertrand, Bern, Lang (Sciences pour la communication, 68), 105-118.

Ingham Richard (2006) « À la recherche des origines de la syntaxe de *ja* et de *onques* antéposés en ancien français », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 122:1, 57-78. DOI: [10.1515/ZRPH.2006.57](https://doi.org/10.1515/ZRPH.2006.57)

Perret Michèle (1994), « Façons de dire : les verbes de parole et de communication dans *La mort le roi Artu* », *La mort du roi Arthur ou le crépuscule de la chevalerie*, éd. Jean Dufournet, Paris, Champion (Unichamp, 41), 181-195.

Rychner Jean (1970), *Formes et structures de la prose française médiévale : l'articulation des phrases narratives dans la "Mort Artu"*, Neuchâtel, Faculté des Lettres ; Genève, Droz (Université de Neuchâtel. Recueil de travaux de la Faculté des lettres, 32).

Weill Isabelle (1993), « Le temps du futur et le temps du passé dans *La mort Artu* ou le système temporel d'un désastre annoncé », *Fin des temps et temps de la fin dans l'univers médiéval*, Aix-en-Provence, Centre universitaire d'études et de recherches médiévales d'Aix (Senefiance, 33), 535-545. DOI du recueil: [10.4000/books.pup.3597](https://doi.org/10.4000/books.pup.3597)

ÉTUDE GRAMMATICALE D'UN TEXTE FRANÇAIS POSTÉRIEUR A 1500 (MADAME KUYUMCUYAN)

A. Grammaire, lexicologie, histoire de la langue

1. Grammaire (description et terminologie)

1.1 Premier choix

Il est recommandé aux étudiants de faire l'acquisition d'une grammaire à laquelle ils se référeront durant toute leur préparation et au-delà. Pour une approche systématique, approfondie et cohérente, nous préconisons :

- Le Goffic P. *Grammaire de la phrase française*, Paris, Hachette, 1993.

Hormis quelques audaces terminologiques vite familières, la GPF est une grammaire relativement facile d'accès, sans formalisme ni jargon, rigoureuse et cependant nuancée, car elle n'oublie jamais le sens des structures analysées. Elle est par ailleurs très maniable, grâce à un index parfaitement

conçu et à un système de renvois internes irréprochable. Bien maîtrisée, elle constitue l'auxiliaire indispensable à la préparation de l'épreuve de langue française moderne, et à la compréhension approfondie du système du français, y compris dans sa dimension diachronique.

N.B. : La GPF constituera l'ouvrage de référence pour la préparation à l'épreuve durant l'année 2021-22.

Pour les candidats qui ne seraient pas très à l'aise dans la discipline et dont les connaissances se borneraient à leurs souvenirs de collège, il existe un ouvrage d'inspiration nettement plus scolaire :

- Denis D. & Sancier-Chateau A. *Grammaire du français*, Paris, Le Livre de poche, 1994.

De présentation alphabétique, l'ouvrage perd en systématisme, ce qui est partiellement réparé par la table des articles en fin de volume (543-545), avec l'inconvénient de devoir organiser sa lecture à l'envers pour engager un programme de révision.

1.2 Autres possibilités

En dehors de ces deux grammaires, dont l'une devra constituer l'ouvrage de référence de l'étudiant, les grammaires suivantes pourront également être consultées à l'occasion, voire choisies à la place de l'une des deux indiquées ci-dessus, toujours comme base de travail :

- Bonnard H. *Code du français courant*, Paris, Magnard, 1995.

Grammaire originellement destinée aux lycéens, limpide sans trahir la complexité, mais peut-être difficile à se procurer vu son ancienneté

- Riegel M., Pellat J.-C. & Rioul R. *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, 1994 ou 2009 ou 2018. Manuel très prisé par les préparateurs des concours, mais relativement touffu et par conséquent difficile d'accès pour les néophytes en la matière.

- Wagner R. L. & Pinchon J. *Grammaire du français classique et moderne*, Paris, Hachette, 1962 (1977). Ouvrage ancien certes, mais progressif et complet, avec une méthodologie bien explicitée.

- Wilmet M. *Grammaire critique du français*, Paris, Bruxelles, Hachette, Duculot, 1998 (2^e édition).

Ouvrage personnel et percutant, original et exigeant, mais sans doute difficilement accessible en première approche.

1.3 Histoire de la langue (grammaires diachroniques)

Leur acquisition n'est pas indispensable – sauf pour ceux qui souhaiteraient se familiariser avec les états de langue anciens –, mais leur consultation toujours préférable pour éviter anachronismes et erreurs d'interprétation.

Français de la Renaissance :

- Gougenheim G. *Grammaire de la langue française du seizième siècle*, Paris, Picard, 1984.
- Huchon M. *Le Français de la Renaissance*, Paris, PUF, Que sais-je, 2^{ème} édition corrigée, 1998.
- Lardon S. et Thomine M.-C. *Grammaire du français de la Renaissance, Étude morphosyntaxique*, Paris, Éditions classiques Garnier, 2009.

Français classique :

- Fournier N. *Grammaire du français classique*, Paris, Belin, 1998.
- Spillebout G. *Grammaire de la langue française du XVII^e siècle*, Paris, Picard, 1985.

1.4 Consultation occasionnelle

- Grevisse M. *Le bon usage. Grammaire française*, refondue par Goose A., Bruxelles, Duculot, 13^e éd. revue, 1993.

Très complet dans son approche traditionnelle, quoique parfois contestable et surtout peu synthétique. La dimension diachronique est prise en compte, ainsi que les usages régionaux.

- *Grand Larousse de la langue française* 7 vol., 1971-1979. <http://www.micmap.org/dicfro/search/grand-larousse> On trouve dans ce dictionnaire des articles de grammaire et de linguistique remarquablement conçus, clairs et informés, avec une partie historique bien documentée. Très pratique pour se constituer un répertoire de « fiches de grammaire ».

2. Orthographe et conjugaison

Il est indispensable à un candidat à l'agrégation de maîtriser parfaitement orthographe et conjugaison dans leur pratique mais aussi leur description. On pourra en cas de besoin se référer aux ouvrages suivants :

- Catach N. & al., *L'orthographe française*, Nathan 1995 (3^e éd.).
- Huchon M., *Encyclopédie de l'orthographe et de la conjugaison*, Le Livre de poche, 1992.
- Le Goffic P., *Les formes conjuguées du verbe française, oral et écrit*, Ophrys, 1997. Ouvrage lumineux et absolument indispensable à un futur professeur de français.

3. Lexicologie

- Lehmann A. & Martin-Berthet F. *Introduction à la lexicologie*, Paris, Dunod, 1998, 3^e édition 2008.
- Apothéloz D. *La construction du lexique français*, Paris, Ophrys, 2002.

N.B. : L'ouvrage de M. Huchon indiqué dans la section précédente présente aussi une partie réservée à la morphologie lexicale.

4. Points particuliers

- Charolles M. *La référence et les expressions référentielles en français*, Paris, Ophrys, 2002.
- Combettes B. *Les constructions détachées en français*, Paris, Ophrys, 1998.
- Delaveau A. *Syntaxe – La phrase et la subordination*, Paris, Armand Colin, 2001.
- Garagnon A.-M. & Calas F. *La phrase complexe*, Paris, Hachette, 2002.
- Groupe de Fribourg *Grammaire de la période*, Berne, P. Lang 2012.
- Lefeuvre F. *La phrase averbale en français*, Paris, L'Harmattan, 1999.
- Neveu F. *Lexique des notions linguistiques*, Paris, Nathan, 2000.

5. Lexicographie, étymologie

Dictionnaires recommandés :

- *Le Petit Robert*.
- *Grand Larousse de la langue française* 7 vol., 1971-1979. <http://www.micmap.org/dicfro/search/grand-larousse>
- Robert P., *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, 6 vol., 1958-1964, et *Supplément*, (Rey, A et Rey-Debove, J.), 1970, 2^e éd. enrichie (Rey A.), 9 vol., 1985.
- Littré E. *Dictionnaire de la langue française*, 1863-1872, *Supplément*, 1881.

- *Trésor de la langue française Dictionnaire de la langue du XIX^e et XX^e siècle (1789-1960)*, 16 tomes, 1971-1994.

N. B. : La version informatisée de ce dernier ouvrage (« *TLFi* »), ainsi que quatre dictionnaires anciens (Estienne, Nicot, Bayle, Féraud) et six éditions du *Dictionnaire de l'Académie française* peuvent être consultés en accès libre sur le site de l'ATILF (<http://www.atilf.fr/> sous le menu « Ressources linguistiques »), qui propose également une version numérisée des textes au programme de l'agrégation.

Histoire des mots :

- Bloch O. & Von Wartburg W. *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris, PUF, 1975.
- Rey A. (sous la direction de) *Dictionnaire Historique de la langue française*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 3^e éd. 2000.
- Huguet E. *Dictionnaire de la langue française du XVI^e siècle*, 7 vol., 1925-1967.
- Huguet E. *Petit Glossaire des classiques français du XVII^e siècle* Slatkine Reprints, Genève-Paris, 1989.
- Dubois J., Lagane R. & Lerond A. *Dictionnaire du français classique*, Paris, Larousse, 2001.

B. Stylistique, Grammaire et sémantique du discours

1. Ouvrages généraux

- Bonnard H. *Procédés annexes d'expression*, Paris, Magnard, 1995.
- Fromilhague C. *Les figures de style*, Paris, Nathan Université, 1995.
- Gardes-Tamine J. & Pellizza M.-A *La construction du texte*, Paris, A. Colin, 1998.
- Gouvard J.-M. *La pragmatique. Outils pour l'analyse littéraire*, Paris, A. Colin, 1998.
- Herschberg Pierrot A. *Stylistique de la prose*, Paris, Belin Sup, 1993.
- Maingueneau D. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Hachette, 1986 (1993).
- Maingueneau D. *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Dunod, 1990 (1997).
- Mazaleyrat J. *Éléments de métrique française*, Paris, A. Colin, 1974.
- Morier H. *Dictionnaire de Poétique et de rhétorique*, Paris, PUF, 1961 (1989).
- Reboul O. *Introduction à la rhétorique*, Paris, PUF, 1991, (4^e éd. 2001).
- Robrieux J.-J. *Éléments de rhétorique et d'Argumentation*, Paris, Dunod, 1993.
- Touratier A. *La sémantique*, Paris, Armand Colin, 2000, chapitre 7, « Sémantique de l'énoncé ».
- Weinrich H. *Grammaire textuelle du français*, Paris, Didier/Hatier, 1989.

2. Énonciation, discours représenté

- Benveniste E. « De la subjectivité dans le langage », « Les relations de temps dans le verbe français », « la nature des pronoms », « Les niveaux de l'analyse linguistique » in *Problèmes de linguistique générale*, tome 1, Paris, Gallimard, 1966.
- Benveniste E. « L'appareil formel de l'énonciation », *Problèmes de linguistique générale*, tome 2, 79-88, Paris, Gallimard, 1974.
- Cervoni J. *L'énonciation*, Paris, PUF, 1987
- Kerbrat-Orecchioni C. *L'énonciation, de la subjectivité dans le langage*, Paris, Colin, 1980.
- Rosier L. *Le discours rapporté. Histoire, théorie, pratique*, Paris, Bruxelles, Duculot, 1999.
- Rosier L. *Le discours rapporté en français*, Paris, Ophrys, 2009.

3. La « polyphonie »

- Authier-Revuz J. Hétérogénéité(s) énonciative(s), *Langages* 73, 98-111, 1984.
- Authier-Revuz J. Pour l'agrégation. Repères dans le champ du discours rapporté, *L'Information grammaticale*, n° 56, 10-15, 1993.
- Bakhtine M. *Esthétique et théorie du roman*, Paris, Gallimard, 1978.
- Berrendonner A. *Éléments de pragmatique linguistique*, chapitre V « De l'ironie », 175-239, Paris, Minuit, 1981 • Ducrot O. *Le dire et le dit*, chapitre VIII, Esquisse d'une théorie polyphonique de l'énonciation, pp. 171-233, Paris, Minuit, 1984.
- Bres J., Nowakowska A. et Sarale J.-M., *Petite grammaire alphabétique du dialogisme*, Paris, Classiques Garnier, Coll. Domaines linguistiques, Série Formes discursives, 2019.
- Duval S. Le miroir fallacieux du discours direct, *Poétique* 118, septembre 99, 259-277, 1999.
- Haillet P. *Le conditionnel en français : une approche polyphonique*, Gap-Paris, Ophrys, 2002.
- Hamon P. *L'ironie littéraire*, Paris, Hachette, 1996.
- Perrin L. (ouvrage collectif dirigé par), *Le sens et ses voix. Dialogisme et polyphonie en langue et en discours*, Recherches linguistiques n° 28, Université Paul Verlaine, Metz, 2006.

4. Le point de vue

- Genette G. Discours du récit, in *Figures III*, pp. 71-273, Paris, Seuil, 1972.
- Genette G. *Nouveau Discours du Récit*, Paris, Seuil, 1983.
- Rabatel A. *Une histoire du point de vue*, Metz, Publications de l'Université de Metz, 1997.
- Rabatel A. *La construction textuelle du point de vue*, Lausanne-Paris, Delachaux & Niestlé, 1998.
- Rabatel A. Un, deux, trois points de vue ? Pour une approche unifiante des points de vue narratif et discursif, Publications de l'IUFM de Lyon, 1999.
- Rabatel A. Valeurs représentative et énonciative du « présentatif » *c'est* et marquage de point de vue, *Langue française* 128, 52-73, 2000.
- Rabatel A. Fondus enchaînés énonciatifs, *Poétique* 126, avril 2001, 151-173, 2001.
- Rabatel A. *Homo narrans, pour une analyse énonciative et interactionnelle du récit*, tome 1 : *Les points de vue et la logique de la narration*, tome 2 : *Dialogisme et polyphonie dans le récit*, Limoges, Éditions Lambert-Lucas, 2008.

5. L'organisation du texte

- Charolles M., Péry-Woodley M.-P., Combettes B., Sarda L. Les adverbiaux cadratifs, *Langue française* n° 148, 2005.
 - Combettes B. 1983 *Pour une grammaire textuelle. La progression thématique*, Bruxelles, A. De Boeck/Duculot.
 - Combettes B. 1992 *L'organisation du texte*, Metz, Publications de l'Université de Metz.
- Terran E., Vigier D. Les adverbiaux cadratifs et l'organisation des textes, *Verbum*, n°3/2005 Tome XXVII.

6. L'organisation du discours pluri-locuteurs

- Roulet E. *La description de l'organisation du discours*, Paris, Didier, 1999.

C. Entraînement à l'épreuve

1. Ouvrages et rapports de jury

- Calas F. et Rossi-Gensane N. *Questions de grammaire pour les concours*, Paris, Ellipses, 2011.
- Monneret P. & Rioul R. *Questions de syntaxe française*, Paris, PUF, 1999.
- Narjoux C., Bertrand O., Gautier A., Susini L. *L'épreuve de langue française au CAPES de Lettres modernes*, Ellipses, 2011.

Même s'il s'agit du concours de CAPES, la méthodologie des questions de grammaire et de stylistique, identique à celle de l'agrégation, est bien explicitée.

- Articles de *L'Information grammaticale* relatifs au programme de l'agrégation.
- Rapports des concours des années précédentes, disponibles sur le site du MEN, à lire impérativement : <http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid34315/se-preparer-pour-les-concours-second-degre-jurys.html>

2. Conseils de préparation

2.1 Grammaire

Aux moyens des ouvrages indiqués en A, l'agrégatif studieux pourrait se constituer un stock de fiches de grammaire récapitulant les points suivants :

– les catégories grammaticales (ou parties du discours).

On pourrait constituer une fiche par catégorie, chacune répondant aux questions suivantes :

- Comment reconnaître la catégorie ?
- Quelles sont ses particularités morphologiques (variable/invariable) ?
- En cas de variation : critères de variation pour la catégorie ?

– les fonctions syntaxiques

- Qu'appelle-t-on *fonction* en syntaxe ?
- Fonctions essentielles/accessoires ?

- les tests grammaticaux (déplacement, suppression, substitution, pronominalisation, négation, interrogation et clivage)

– les modalités de phrase et leurs marques

– la morphologie du verbe (temps et modes)

2.2 Lexicologie

La formation des mots : dérivation et composition (par exemple partie 2 de *L'Introduction à la lexicologie* de Lehmann/Martin-Berthet).

2.3 Stylistique

Lire les rapports de jury de concours des années précédentes pour se familiariser avec les attendus de l'épreuve de commentaire stylistique.

LITTÉRATURE GÉNÉRALE ET COMPARÉE

« FICIONS ANIMALES » (MONSIEUR ERGAL)

Les agrégatifs sont invités à consulter dès le mois de juillet Moodle, où un espace de cours consacré à ce programme mettra à leur disposition divers documents.

Bibliographie (la bibliographie officielle du programme sera communiquée lors du premier cours)

Œuvres au programme

Apulée, *L'Âne d'or (Les Métamorphoses)*, éd. et trad. Géraldine Puccini, Arléa, « Retour aux grands textes », 2008.

Miguel de Cervantès, *Le Mariage trompeur*, suivi du *Colloque pour les chiens, Nouvelles exemplaires*, trad. Jean Casson, Gallimard, « Folio-Classique », n°1286, 1981.

Franz Kafka, *La Métamorphose* et *Un rapport pour une académie*, dans *Récits, romans, journaux*, Librairie générale française, La Pochothèque, 2000.

João Guimarães Rosa, « Mon oncle le jaguar et autres histoires », trad. Mathieu Dosser, Paris, Chandeigne, 2021.

Lectures conseillées des mêmes auteurs

Miguel de Cervantès, *Don Quichotte* (1605, première partie et 1615 seconde partie), Folio Classique, T. I et T. II.

Franz Kafka, *Lettre au père*.

- *Le Verdict*

- *Amerika ou le Disparu* (en particulier le premier fragment : *Le Soutier*)

João Guimarães Rosa, *Diadorim*, 10/18, 1991 [1956].

Quelques références et suggestions de lecture

Boccace, *Le Décameron*, Folio.

Pierre Brunel, *Le Mythe de la métamorphose*, Corti, 2004 [1974].

Albert Camus, *Le Mythe de Sisyphe*, Gallimard, coll. Essais, 1942.

Jacques Chessex, *Figures de la métamorphose*, Lausanne, La Bibliothèque des Arts, 1999.

Conteurs italiens de la Renaissance, « Bibliothèque de la Pléiade », Gallimard, 1993.

Jacques Derrida, *L'Animal que donc je suis*, éditions Galilée, 2006.

Gilles Deleuze et Félix Guattari, *Kafka. Pour une littérature mineure*, Les Éditions de Minuit, 1975.

Mille plateaux, Les Éditions de Minuit, 1980.

Les Mille et Une Nuits, Garnier-Flammarion.

Mircea Éliade, *Mythes, rêves et mystères*, Gallimard, coll. Idées, 1971.

« L'animal, ombre des dieux et frère de l'homme », Christiane Fonseca, *Cahiers jungiens de psychanalyse* 2008/2 (N° 126), pages 7 à 20.

Jean de la Fontaine, *Les Amours de Psyché et de Cupidon*, « Classiques », Le Livre de Poche, 2020 [1669].

Charlotte de Fontenay, *Le Silence des bêtes*, Fayard, 1999.

Homère, *L'Odyssée*, trad. De Philippe Jaccottet, La Découverte, 1992.

Eugène Ionesco, *Rhinocéros*, Folio, 1959.
 Lautréamont, *Les Chants de Maldoror*, Garnier-Flammarion.
 Lucrèce, *La Nature des choses*, Folio essais.
 Machiavel, *L'Âne d'or*, dans *Œuvres*, « Bibliothèque de la Pléiade », Gallimard, 1986.
 Gérard de Nerval, *Les Filles du feu, Les Chimères et autres textes*, (en particulier : « Le temple d'Isis, Souvenirs de Pompéï »), Le Livre de Poche.
 Ovide, *Les Métamorphoses*, Folio.
 Vladimir Propp, *Morphologie du conte*, Seuil, coll. Points, 1965-1970.
 Paul Ricoeur, *La Métaphore vive*, Éditions du Seuil, 1975.
 João Guimarães Rosa, *Mémoire et imaginaire du sertão-monde*, sous la dir. de Rita Olivieri-Godet et Luciana Wrege-Rassier, Presses Universitaires de Rennes, 2012, en particulier l'article de Hermenegildo Bastos, « Mon oncle le jaguar et Sécheresse : des mondes menacés ».
 Jean-Paul Sartre, *Les Mouches*, Gallimard, 1943.
 Anne Simon, « La zoopoétique, une approche émergente », *Zoopoétique. Revue des Sciences humaines*, 328, 4/2017, André Benhaïm et Anne Simon (dir.)
 Virgile, *Les Géorgiques*, Folio.
Romans grecs et latins, « Bibliothèque de la Pléiade », Gallimard, 1958.
Romans picaresques espagnols, « Bibliothèque de la Pléiade », Gallimard, 1968.
Dictionnaire des mythes littéraires, sous la dir. de Pierre Brunel, éd. Du Rocher, 1988.
Romanesques, n° hors série, 2014, *Animaux d'écriture : le lien et l'abîme*, sous la dir. d'Alain Romestaing et d'Alain Schaffner, Classiques Garnier, 2016.
 Sade, *Les 120 Journées de Sodome*, « Bibliothèque de la Pléiade », *Œuvres*, T. I, Gallimard 1990.

« FORMES DE L'AMOUR. SONNETS DE LA MODERNITE » (MONSIEUR WERLY)

- Elizabeth Browning, *Sonnets portugais*, édition et traduction de l'anglais par Lauraine Jungelson, édition bilingue, Paris, nrf / Poésie Gallimard, n° 281, 1994.
- Pablo Neruda, *La Centaine d'amour*, traduction de Jean Marcenac et André Bonhomme, édition bilingue, Paris, nrf / Poésie Gallimard, n° 291, 1995.
- Pier Paolo Pasolini, *Sonnets*, traduction et postface de René de Ceccatty, édition bilingue, Paris, nrf / Poésie Gallimard, n° 476, 2012.

La première chose à faire est de lire et relire les trois livres du programme, en traduction mais aussi dans le texte original, puisque les éditions sont toutes trois bilingues. C'est essentiel pour la poésie, même si les commentaires se feront à l'oral sur le texte de la traduction. Il ne sera demandé à aucun candidat de maîtriser les trois langues du programme, bien sûr (anglais, espagnol et italien) mais il sera toujours utile d'avoir au moins quelques rudiments de ces langues pour comparer la traduction à l'original. Le lexique a son importance mais c'est aussi l'allure de la phrase, son rythme, la syntaxe, etc., qui pourront vous être utiles.

Plusieurs livres de synthèse ont paru sur ce programme :

- *Formes de l'amour. Sonnets de la modernité*, sous la dir. de Natalie Reniers-Cossart, Ellipses, 2020

- Frédéric Weinmann (dir.), *Formes de l'amour. Sonnets de la modernité*, Atlande, « Clefs Concours », 2020

Prosodie

Les trois œuvres proposent des formes modernes du sonnet, comme l'indique le titre du programme. La poésie et le vers dans les trois langues ne reposent pas sur les mêmes fondements que la poésie en langue française. Il sera donc nécessaire d'avoir une connaissance minimale de leur prosodie.

Pour une première approche on peut consulter :

- pour l'anglais, en ligne :

<http://cornucopia16.com/wp-content/uploads/2014/09/versification-anglaise.pdf>

- pour l'italien et l'espagnol, voir les articles « Italian prosody » et « Spanish prosody » dans l'irremplaçable *Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*, Princeton University Press, 4th ed., 2012 (qu'on trouve à la Bibliothèque des Langues au Patio et qui devrait être bientôt à celle du Portique)

Et pour approfondir la question :

- pour la langue anglaise : Henri Suhamy, *Versification anglaise*, Ellipses, 1999 (un manuel ancien et qui a fait ses preuves, 1^{re} éd. 1970)

- pour l'italien :

W. Th. Elwert, *Versificazione italiana dalle origini ai giorni nostri*, Florence, Felice Le Monnier, 1985, 5^e éd.

S. Orlando, *Manuale di metrica italiana*, Milan, Bompiani, 1993

- pour l'espagnol :

Madeleine Pardo & Arcadio Pardo, *Précis de métrique espagnole*, Nathan Université, coll. 128, 1992

voir aussi en ligne le cours « Initiation à la métrique espagnole » de C. Heusch pour l'ENS Lyon : <http://heusch.chez-alice.fr/METRIQUE1.htm>

Sur la forme et l'histoire du sonnet

- A. D. Cousins, Peter Howarth (dir.), *The Cambridge Companion to the Sonnet*, Cambridge, Cambridge University Press, 2011.

- Bertrand Degott, Pierre Garrigues (dir.), *Le Sonnet au risque du sonnet*, Paris, L'Harmattan, 2006.

- François Jost, *Le Sonnet de Pétrarque à Baudelaire. Modes et modulations*, Berne, Peter Lang, 1989

- Patrick Labarthe, Johannes Bartuschat (dir.), *La Tradition européenne du sonnet*, Genève, Slatkine, 2019.

- André Ughetto, *Le Sonnet. Une forme européenne de poésie*, Paris, Ellipses (Thèmes et études), 2005 (une anthologie, avec de bonnes présentations).

Sur la traduction

Il faudra se rendre sensible aussi aux problèmes de la traduction de la poésie.

- Jean-Charles Vegliante, « Traduire la forme », PDF en ligne <http://circe.univ-paris3.fr/ED122-Traduire%20la%20forme.pdf>

- Yves Bonnefoy, *L'autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Le Seuil, 2013 (nombreux articles sur la spécificité de la traduction en poésie)

Sur le lyrisme

Le titre du programme est en deux parties : la forme est aussi bien celle du poème que celle de l'amour. La question du lyrisme, du rapport entre la langue et l'amour doit donc être posée.

Voir, pour une première approche :

- Jean-Michel Maulpoix, *Du lyrisme. Histoire, formes et thématique*, Paris, Corti, 1999.
- Jean-Michel Maulpoix, *La poésie comme l'amour. Essai sur la relation lyrique*, Paris, Le Mercure de France, 1998.
- Dominique Rabaté (dir.), *Figures du sujet lyrique*, Paris, PUF (Perspectives littéraires), 2001

Browning, Neruda et Pasolini

Pour chacun des auteurs, il est conseillé de lire quelques autres œuvres, pour situer la question.

- Elizabeth Browning a écrit d'autres sonnets. On trouve ses œuvres en ligne, par exemple sur archive.org (au moins pour le texte en langue anglaise)

Une autre traduction des Sonnets portugais a été publiée récemment (elle est souvent meilleure que celle de Poésie / Gallimard) : Elizabeth Barrett Browning, *Sonnets portugais*, traduits par Claire Malroux, Paris, Le Bruit du temps, 2009

- Pablo Neruda est connu pour d'autres recueils de poésie amoureuse ; voir *Vingt poèmes d'amour et une chanson désespérée, suivi de Les Vers du capitaine*, traduction de Claude Cauffon et Christine Rinderknecht, Paris, Poésie / Gallimard, 1998

On peut lire aussi de lui *Chant général*, en Poésie / Gallimard, un poème épique.

- Pasolini est l'un des grands poètes italiens de l'après-guerre. Parmi ses autres œuvres de poésie, on peut lire *La Religion de mon temps*, dont René de Ceccaty vient de donner une traduction (Rivages Poche, 2020) et *Les Cendres de Gramsci*, dans *Poésies 1953-1964*, Poésie / Gallimard, 1980.

Et puisque Pasolini a marqué le cinéma européen autant que la poésie, on peut visionner son film *Uccellacci e uccellini (Des oiseaux petits et grands)*, Vanguard Films, 1966, en ligne: <https://www.youtube.com/watch?v=bsToslxNAZw>.

Le jeune homme qui erre sur les routes avec l'acteur Toto, Ninetto Davoli, est celui à qui sont adressés les sonnets amoureux de Pasolini.

Sur Elizabeth Browning

- Jean-Charles Perquin, « Les *Sonnets portugais* d'Elizabeth Barrett Browning et l'adresse impossible », in *Biography Society*, 25 avril 2020, en ligne : <http://biographysociety.org/2020/04/24/sonnets-du-portugais>

- Jean-Charles Perquin, « Une biographie de poètes : le cas des Browning », in *Biography Society*, 03.05.2020, disponible en ligne : <http://biographysociety.org/2020/05/03/une-biographie-de-poetes>.

Sur Pablo Neruda

- Delphine Rumeau, « Dépolir les bijoux de la tradition lyrique : les sonnets de bois de Pablo Neruda », *Silène*, 2009, en ligne : http://www.revue-silene.com/images/30/extrait_132.pdf.

- Delphine Rumeau, « L'adresse amoureuse chez Pablo Neruda : de l'élegie solipsiste au lyrisme collectif », TRANS- 8, 2009, en ligne : <http://journals.openedition.org/trans/314> ; DOI : 10.4000/trans.314.

Sur Pier Paolo Pasolini

- René de Cecatty, *Pier Paolo Pasolini*, Paris, Folio (Biographie), 2005.